

Guayente

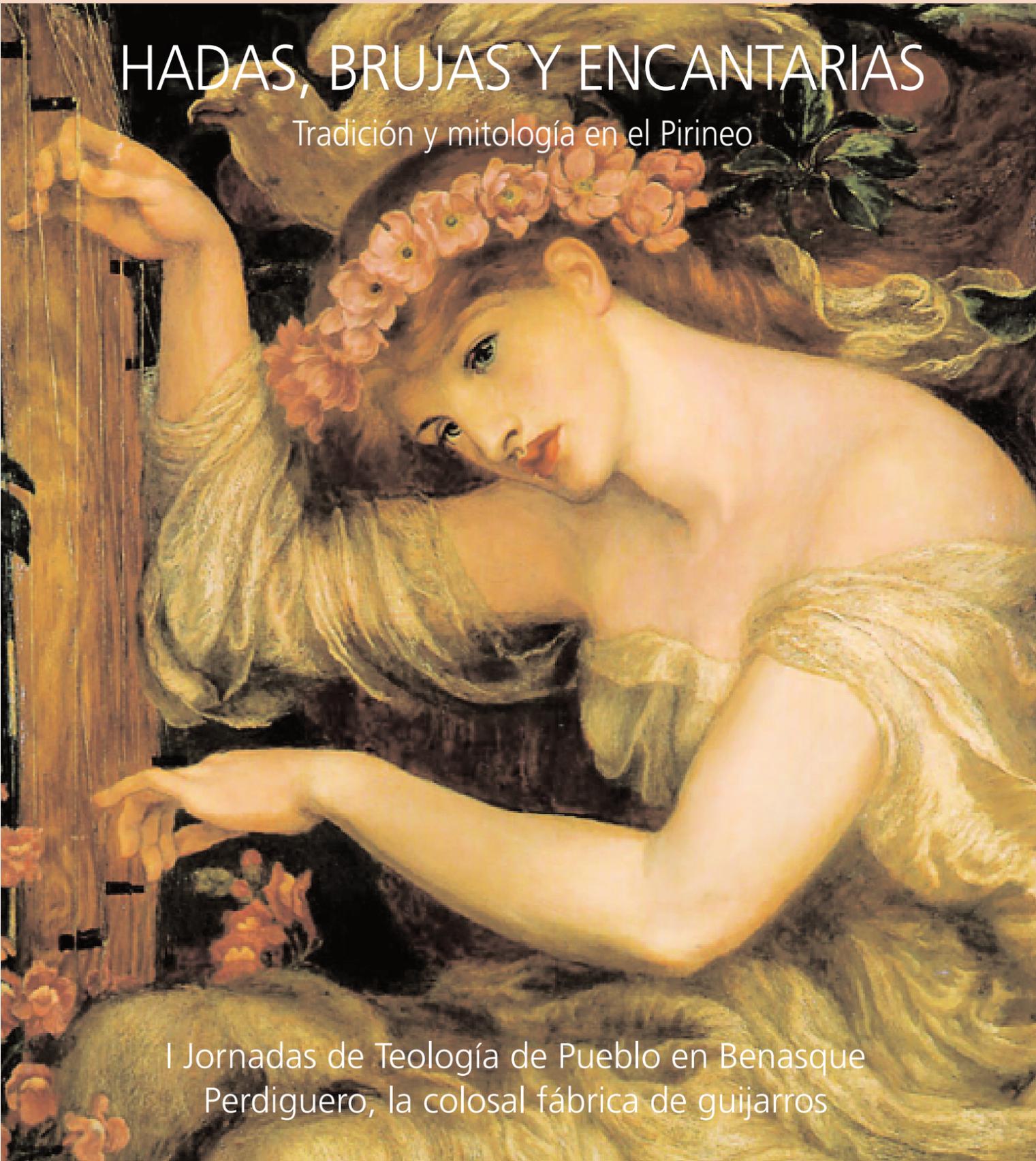
www.guayente.org

REVISTA CULTURAL DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE - SAHÚN - RIBAGORZA - HUESCA

N.º 72 - OTOÑO 2005

HADAS, BRUJAS Y ENCANTARIAS

Tradición y mitología en el Pirineo



I Jornadas de Teología de Pueblo en Benasque
Perdiguero, la colosal fábrica de guijarros



HOTEL SAN ANTÓN

Avda. Francia s/n Benasque
Tel. 974 551 611

CAFETERÍA BODEGA

“EL RINCÓN DEL FOC”

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.

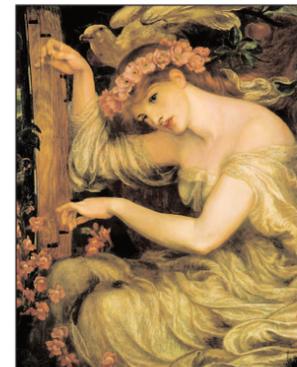
HOTEL EL PUENTE I Y II



Cafetería
Restaurante
Menú y Carta

Avda. de Francia, s/n.
Tel. 974 551 279
BENASQUE

portada



AUTOR

Dante Gabriel Rossetti
Londres (1828)
Birchington-on-sea (1882)

OBRA

A sea of spell, 1877
Óleo sobre tabla,
(106.7 x 88.9 cm.)

Fogg Art Museum, Harvard
University, Cambridge,
Massachusetts, USA

Rossetti es recordado en la historia del arte por su participación en la Hermandad Prerrafaelita, fundada en Gran Bretaña por este artista junto a Millais y Hunt. La Hermandad pretendía realizar una recuperación de lo auténtico, lo sincero a través de la pintura, que se pondría al servicio de la regeneración moral de la sociedad británica de la época victoriana. Sin embargo, Rossetti se separó muy pronto de la severidad moral que pretendían practicar Millais y Hunt, para seguir una vía propia de exaltado romanticismo. El cuadro más famoso del Rossetti prerrafaelita es Ecce Ancilla Domini. Su obra posterior se halla marcada por sus obsesiones amorosas, protagonizadas primero por su esposa Lizzy Siddal, que murió muy joven. Posteriormente, la musa de sus cuadros y poesías fue la esposa del poeta William Morris, que terminó por alejarse del pintor ante la naturaleza de su interés. Esta separación marcó la decadencia del artista, que sufrió una crisis esquizofrénica acentuada por su adicción a las drogas. Rossetti trabajó todo tipo de técnicas y su estilo pretendía recuperar la estética de los primitivos italianos. Sus temas preferidos fueron los orientales, las leyendas del rey Arturo y la obra de Dante.

Revista editada con la colaboración de:



MINISTERIO DE TRABAJO
Y ASUNTOS SOCIALES

Por Solidaridad
OTROS FINES DE INTERÉS SOCIAL

Directora:

Lola Aventín Vázquez

Equipo de redacción:

Conchi Artero, Carmen Castán, José Antonio Saura y Darío M. Medina
Impreso sobre papel ecológico de 125 grs.

Depósito Legal: HU 226/1993 - ISSN. 1576 - 401 X

Imprime: Gráficas Barbastro, s.l. Tel. 974 310 096

Páginas Web: Asociación: www.guayente.info • Escuela: www.lasalle.es/guayente • Santuario Virtual: www.guayente.net
Correo Electrónico: Asociación: cultura.lola@guayente.info • Escuela: nsguayente@planalfa.es • El Remós: elremos@ctv.es

sumario

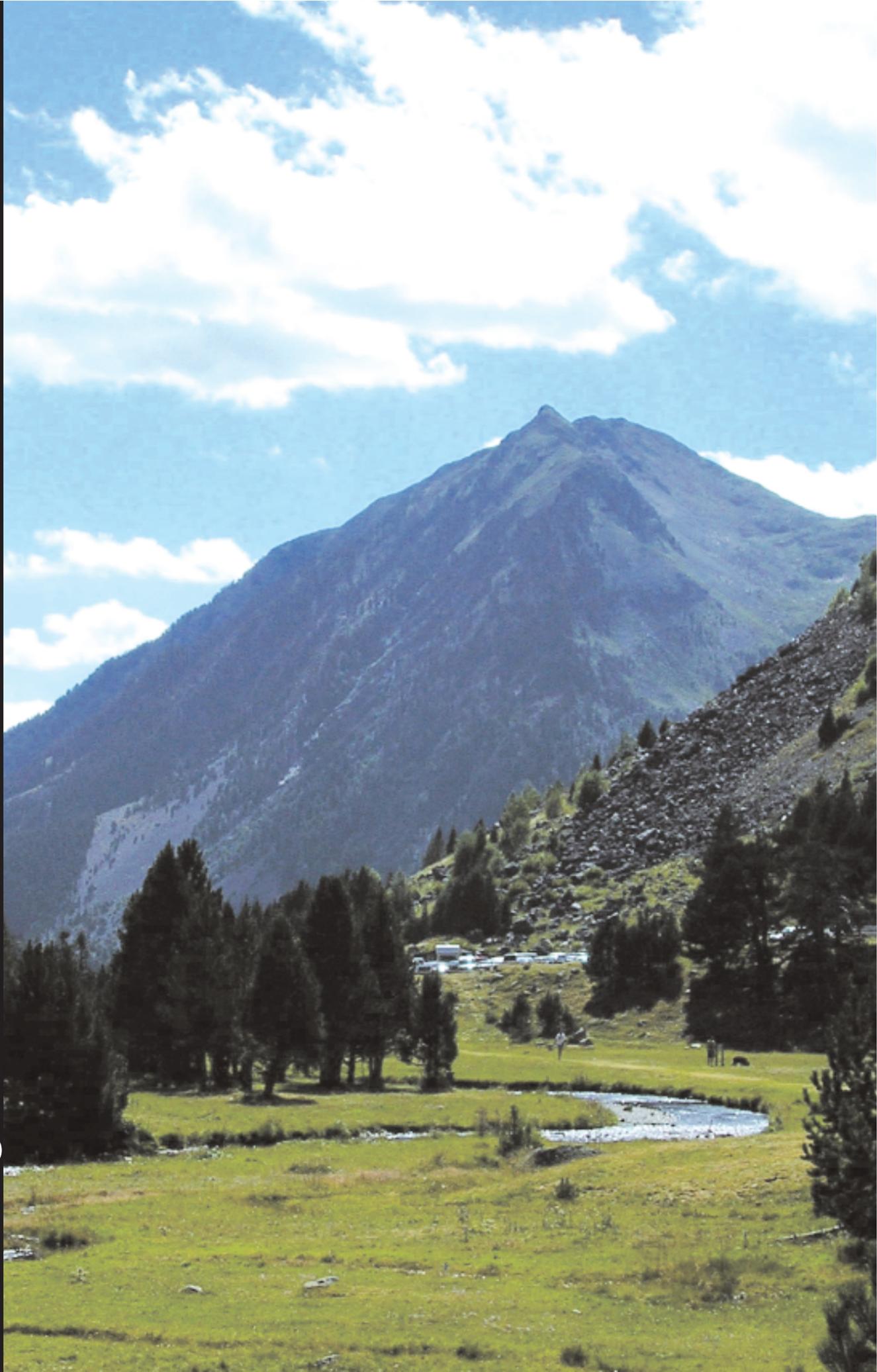
- 4 EL ENIGMA DE LAS HADAS EN EL VALLE DE BARRABÉS.**
Por Navidad Peguera.
Entrevista a Rosario Agullana quien nos cuenta las leyendas sobre las hadas que circulaban en Aneto durante su infancia.
- 7 LIBROS**
Cuentos de hadas.
Selección de historias de diversos autores que nos hablan del particular mundo de estos seres fantásticos.
- 9 INVESTIGACIÓN**
Notas sobre las brujas en la Ribagorza. Por Ángel Gari Lacruz.
El autor nos desvela alguno de los procesos por brujería que tuvieron lugar en la Comarca de la Ribagorza.
- 11 RELATO**
Las encantarias. Por Rafael Andolz.
- 13 EL BOLETÍN**
Asociación. Actividades infantiles
Escuela de Hostelería.
Centro El Remós.
- 15 LA MANCHETA**
El canut dels diaplerons. Por Carmen Castán.
Obra de teatro infantil en patués.
- 21 ENTREVISTA**
Al hilo de las **I Jornadas de Teología de pueblo** celebradas en Benasque se realizó esta entrevista al teólogo Xabier Picaza. Por Constancio Arigita.
- 25 NATURALEZA**
Perdiguero, la colosal fábrica de guijarros.
Por Alberto Martínez Embid.
- 28 LA IMAGEN**
Amanecer en el desierto.
Fotografía: Ángel Sahún.
Texto: Belleza oculta. Luis Cernuda.

GUAYENTE

Escuela de Hostelería “Ntra. Señora de Guayente”
Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116

Centro de Integración Sociolaboral “El Remós”
Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 306

Revista Cultural de la Asociación Guayente
Tel.: 974 552 148 - Fax: 974 552 148



*“La vida no es la que uno vivió,
sino la que recuerda y cómo la recuerda”.*

Vivir para contarla, Gabriel García Márquez.

TEXTO y FOTOS: Navidad Peguera

Hoy día, en el Altoaragón, la magia está en boga y cala hondo en el inconsciente de la memoria colectiva. En particular, el mito de las hadas permanece vigente en los recuerdos de la gente mayor, una generación educada en la cultura oral transmitida por familiares en el fogaril, alrededor del fuego. Por otra parte, algunos topónimos atestiguan el arraigo indefectible de esos seres fantásticos por el territorio de la Alta Ribagorza: Coll de Fades (Alto de las Hadas), Collades, Colladotes...

En efecto, el territorio de la cuenca alta del Noguera Ribagorzana está cuajado de cuevas labradas por la acción del hielo o esculpidas por la erosión del agua. La fabulosa imaginación de la gente del Valle de Barrabés ha poblado estas cuevas de hadas, seres quiméricos, fruto de la imaginación del cuentista, de la recreación o de la modificación de unos sucesos ocurridos en el país. Así, el genio narrador expresado durante las veladas afirmaría el papel de creador del recitador pero quizás los protagonistas de las historias pertenezcan al campo de la realidad y es posible, además, identificar de manera directa los lugares donde se verificó la acción. Son lugares existentes y conocidos de todos los oyentes con una precisión topográfica rigurosa, ya que pertenecen a un microcosmos doméstico. Pero el contador exaltado por el papel de soñador que desempeña aquella noche, afectado por la atmósfera circundante: el fogaril iluminado sólo por las llamas del fuego, las turberas que aúllan en la chimenea, succumbe al impulso de plasmar el relato con su huella personal, transformando la realidad en ficción. Es propio del juglar subrayar enfáticamente las exageraciones. Los valles recónditos del Pirineo central han sido desde siempre, un espacio idóneo para el realismo mágico, una escena donde se han situado hechos legendarios, relatos épicos que cuentan las hazañas de dioses, héroes o seres fantásticos. Y para corroborar esta aserción, hemos entrevistado a Doña Rosario Agullana Palacín del pueblo de Aneto, que nos ha contado los relatos que

se solían contar antaño, en las *ventlladas* al amor de la lumbre del fogaril, transmitiendo así de una generación a otra un extenso acervo de cultura oral, una muestra, en suma, del patrimonio cultural del Valle de Barrabés.

¿Cómo pasaban, en su juventud, las largas y frías ventlladas de invierno?

Pues toda la familia reunida en el fogaril, a veces con la visita de los vecinos, calentándose y charlando al amor de la lumbre.

Y ¿qué actividades se solían hacer?

Los hombres jugaban a los naipes y las mujeres hacían una olla de poncho que se bebía caliente para la colación con unos buñuelos. Pero, sobre todo, los mayores contaban historias y los niños, atentos, escuchaban.

¿Cuáles eran los temas de conversación?

Siempre los mismos: la faena de todos los días, la ganadería, las montañas, las peripecias ocurridas en los viajes. Es que en aquella época casi no se salía de casa. Un viaje a pie a Vilaller o a Pont de Suert, era una aventura.

Y a Vd. ¿hay alguna historia que le cautivó?

Me quedaba fascinada al oír narrar las historias de las hadas. Debo confesar también que me espantaban un poco. Es que era muy niña.

¿Recuerda algunas?

Oh sí, porque las he oído contar muchas veces en casa.

LAS HADAS DE ANETO

En Aneto, ¿había hadas?

Según contaban, había una colla de hadas no lejos del pueblo.

¿Dónde exactamente?

En la cueva de la cueva de Bernaduco, al la-

do del camino que iba antaño a Bono y Vilaller. Esta cueva existe todavía hoy, y se puede visitar aunque el camino ya no es transitado y la cueva está llena de hiedra.

Y las hadas ¿qué hacían allí?

Pues vivían en esa cueva y sólo se dejaban ver al anochecer. Vestían largos vestidos vaporosos y se ve que no eran feos. A menudo, hacían la colada, la ropa era siempre blanquísima y tendida a secar sobre las zarzas que crecían alrededor de la cueva.

Y ¿qué pasó?

Pues un día, ya oscurecía y un caballero pasó por el camino, vio la colada y con mucho descaro les robó una sábana puesta a secar al sol. Las hadas, se dieron cuenta del robo, salieron todas de la cueva muy furiosas echando gritos y, al ladrón, le pronosticaron que no moriría con caldo de gallina.

Eso era una horrible amenaza.

Seguro, una maldición muy seria. Y fue verdad, pues según lo que he oído contar, al poco tiempo, ese señor se cayó del caballo y se mató.

LAS HADAS DE SENET

Aneto no tenía la exclusiva de cobijar hadas en su término.

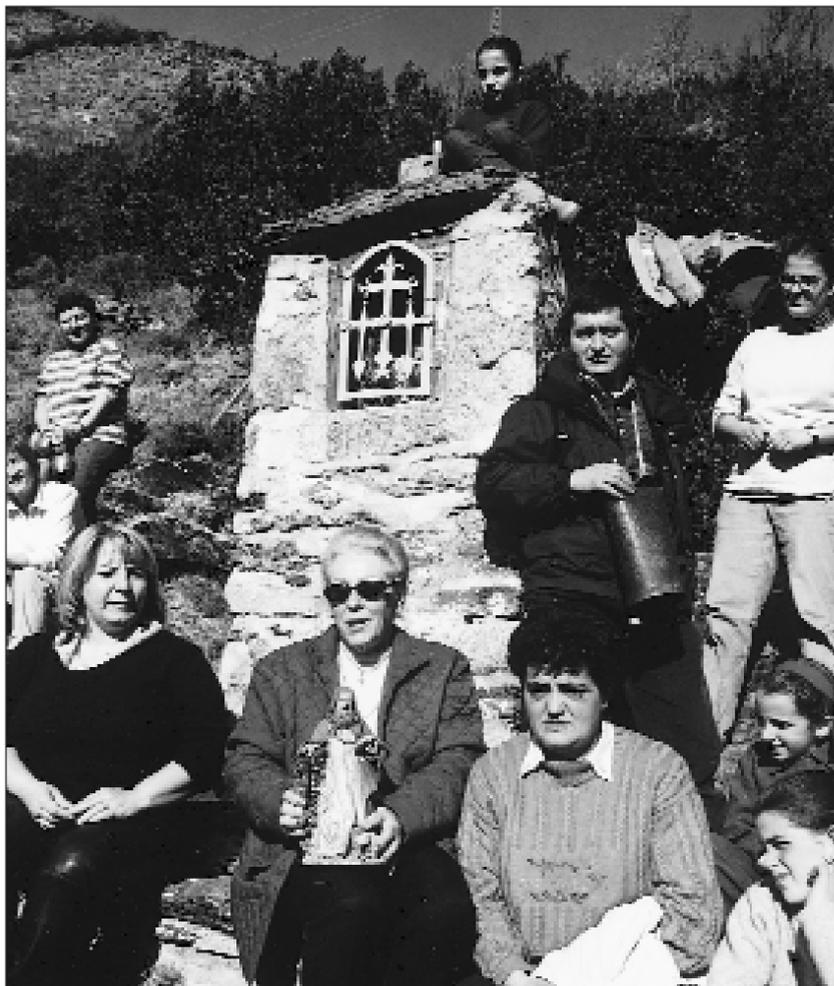
No, ya que en frente del pueblo de Aneto, aquí cerca, pero ya en Cataluña, en Senté, también había hadas.

¿Dónde se alojaban?

Bastante lejos del pueblo, en una cueva, allá en la montaña, llamada: la cueva del Forat, situada a unos metros del camino de herradura que iba de Senté a Barruera o a Erill-La-Vall

¿Vivían en la montaña? No puede ser.

Sí, sí, en esa cueva, situada antes de cruzar el puerto de la gelada, a mano izquierda, allí se encuentra todavía hoy, la cueva del Forat.



Rosario Agullana, el 17 de enero, en el Pilaret de San Antonio.

Se trataba pues de hadas montañesas.

No, eran hadas normales que vivían en comunidad con sus críos, es cierto estaban un poco apartadas del pueblo, un poquito marginadas, es verdad.

¿No había hombres entre estas hadas?

Yo no he oído hablar nunca de hombres, sólo de mujeres. Pero claro, si había críos, debía haber algún varón ¿no?

Y me figuro que hubo algún percalce.

Naturalmente, un día las hadas acababan de hacer la colada, como solían hacer, un mulero que conducía una recua de mulas al Valle de Arán, al pasar les robó un pañuelo extendido a secar en las zarzas.

Y entonces...

Salieron todas las hadas, rabiosas, de la cueva del Forat chillando y avisando al mulero una próxima desventura:

*Tiza que tizarás
si esta pieza de ropa te llevas
nunca más, ni rico ni pobre serás*

Y ¿el agujero se realizó?

No tardó mucho tiempo según lo que yo oí contar. Al poco tiempo el arriero y sus mulas iban caminando por un despeñadero y, de pronto, los animales se asustaron y cayeron todos al fondo del barranco.

¿Que hadas más raras! más valía no topar con ellas.

Por lo que yo he oído decir, es que tenían poderes maléficos esas mujeres. Si es verdad lo que pasó, no hacían nada bueno. Los hombres, al hacerles alguna bur-

la, por lo visto tenían alguna pega después, como si fuera para escarmiento.

Aparentemente había una rivalidad entre hadas y hombres.

No se podían ver. Era la guerra, la discordia.

LAS HADAS DE BONO

¿Había hadas en otros lugares?

En Bono, un pueblecito muy cerca de aquí, había una casa donde vivían hadas.

¿Es cierto todo eso?

Seguro. Yo he oído contar en casa mía que un tío de mi padre, llamado Sebastián como él, regresaba una noche de Villaller con las caballerías cargadas de género que acaba de comprar. Al pasar por Bono, el camino en aquel entonces cruzaba el centro del pueblo. Mi pariente notó que en una casa las hadas hacían un corro alrededor del fuego y bailaban...

¡Que espectáculo más insólito!

El, con el nudo de los dedos, dio varios golpes fuertes en la ventana y se fue corriendo.

¿Tuvo miedo o qué? Para escaparse así...

Seguro, porque las hadas salieron airadas por haber sido observadas e interrumpidas en su baile y como de costumbre presagiaron un futuro funesto.

Es decir...

Media hora después, mi allegado y sus caballerías, antes de llegar al pueblo de Aneto, tenían que pasar por un desfiladero estrecho y peligroso llamado El Salto. En tal trance estaban, cuando las caballerías sin saber por qué empezaron a saltar, a relinchar, a dar coces, de espantadas que estaban, que perdieron los aparejos y todo lo transportaban. Así que llegó al pueblo asustado, con los animales, pero sin el género comprado.

La venganza vaticinada por las hadas de Bono se realizó, pues.

¡Y, de qué manera! Claro, según lo que yo oí contar, en ese caso no hubo novedad. Pero mi pariente, el Sebastián, ¡que susto se llevó! Es que las hadas eran muy tremendas. ●

Cuentos de Hadas

Título: El misterio de las hadas

Autor: Arthur Conan Doyle

Editorial: Olañeta, 1999

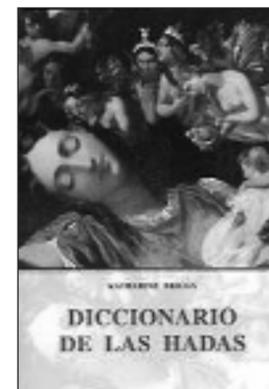
Sir Arthur Conan Doyle, escritor y creador del personaje de Sherlock Holmes, se encuentra ultimando un ensayo sobre la existencia de las hadas. Parte de testimonios de personas que las han visto, clarividentes o bien niños. Al concluir su estudio una misteriosa carta llega a su domicilio; le lleva la noticia de que en Cottingley unas niñas han tomado unas fotografías a unas hadas y a unos duendes. Ante la estupefacción, su comunicante -un destacado miembro de la Sociedad Teosófica-, le asegura que las imágenes al parecer no tienen truco. Varios expertos en fotografía las han estudiado, y ni los más renombrados han encontrado el más pequeño asomo falsificación o de montaje. A partir de estos hechos arranca la redacción del presente libro, un pequeño clásico sobre las hadas y los gnomos del siglo XX, a la vez que un libro lleno de misterio y escrito con una enorme candidez. ●



Título: Diccionario de las hadas

Autora: Katharine Briggs

Editorial: Olañeta, 1998



Este libro es, efectivamente, lo que su título indica: un diccionario. Pero es esto y mucho más, pues las entradas son casi como pequeños ensayos (que pueden tener hasta dos páginas de extenso), y pueden leerse por agrupaciones temáticas, convirtiendo el libro en una amena lectura al mismo tiempo que en una obra de referencia. Desde un primer momento este trabajo ha sido aclamado como una de las obras más sólidas y rigurosas en lo concerniente al mundo de la hadas. No nos encontramos ante un *pequeño diccionario*, o ante un diccionario *para salir del paso*; casi podríamos decir que nos hallamos ante un *diccionario enciclopédico*: ante un texto que, recopilando información de forma exhaustiva y presentándola de forma rigurosa, presenta en forma de abanico todo lo relacionado con el mundo feérico de las hadas con una solvencia y amenidad sin par -fruto de un trabajo de investigación titánico. ●

Título: Cuentos

Autor: Hans Christian Andersen

Editorial: Galaxia Gutenberg, 2005

Para celebrar el aniversario de Hans Christian Andersen, uno de los grandes autores de la literatura infantil de todos los tiempos, Círculo de Lectores presenta una antología de sus 43 mejores relatos, especialmente traducidos del texto original en danés para esta edición; una selección que abarca desde los cuentos más famosos hasta auténticas joyas redescubiertas.

Las ilustraciones de Nikolaus Heidelbach, de trazo vigoroso y un colorido moderno y transgresor, dotan de actualidad a estas historias tradicionales y constituyen el contrapunto más adecuado para rescatarlas de su habitual exilio en el cuarto infantil. Una edición de lujo para ver con nuevos ojos el universo de un autor que nunca dejó de ser niño. ●





**CENTRO VETERINARIO
BALL BENAS**

Eva Deza Gazal
Victor Catalán Ibor

Avda. de Luchón, 11 P-3
Edificio Ribagorza
22440 BENASQUE (Huesca)
Tel./Fax: 974 551 585
Urgencias: 689 488 086



BAR

Recreativo

Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)



Aceites
NOGUERO, S.L.

Fábrica, Almacén y envasador
de aceites
Distribuidor de comestibles

Polígono industrial
Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

CARPINTERIA
Hnos. Plaza

C/. Unica
22467 SESUE (Huesca)

Comcopima

Comercial Pina - Mas
Almacén Frigorífico - Distribuidor de **COPAGA**

Mayor, 15 - Teléfono 974 545 177
LA PUEBLA DE CASTRO

Líneas regulares.
Autocares excursión

AUTOMOVILES
LA USQUESE S.L.

Cº DE TRANSPORTES
LA HISPANO S.L.

LA HISPANO ANSOTANA, S.A.

**ACERCAMOS LAS GENTES
UNIENDO LOS PUEBLOS**

Tel. 974 210 700 - HUESCA



gráficasbarbastro S/L

C/. Luis Buñuel, 15 • Tel. 974 310 096 • Fax 974 311 948
22300 • BARBASTRO (Huesca)
E-mail: info@graficasbarbastro.com



muebles
San Marsial

Avda. de Francia, 42, bajo
Tel.: 974 551 409
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

Avda. de los Tilos, 12, bajo
Tel.: 974 552 040
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

ARCHS



Decoración, muebles e iluminación

Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



Hotel ★ ★
Aragüells

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
22400 BENASQUE (Huesca)

Algunas notas sobre la brujería en Ribagorza y Graus

ÁNGEL GARI LACRUZ

En la documentación de los archivos e la Inquisición moderna aparecen muy pocos procesos hasta 1650 o referencia a ellos sobre brujería en Sobrarbe o Ribagorza. Ello es debido a tres tipos de causas: la primera era el aislamiento y la dificultad de acceso a estas comarcas, la segunda el vigor de la justicia ordinaria en estas zonas pirenaicas y más en lo referente a brujería, y por último, el hecho de que la Inquisición durante los siglos XVI y primera mitad del XVII, que ten-

gamos constancia, era rechazada en el Pirineo aragonés.

La primera referencia histórica del Santo Oficio a la brujería en esta comarca es la que aparece en un edicto especial, en 1521, para las brujas de Jaca y Ribagorza a la vista de la importancia que este fenómeno tenía de estas comarcas¹. El visitador apostólico Pérez de Artieda en 1574 destaca que, en las altas montañas oscenses, había un gran número de hechicerías².

El primer caso relacionado con la brujería en el que intervino la Inqui-

sición en esta zona fue el de Juan Caballer, natural de Obis (Arén, Huesca) y vecino de Reiberade Cornudella (Betesa) juzgado por la Inquisición en 1559 y acusado por treinta y cinco testigos de curar animales e intentar devolver la vista a un ciego además de someter a su obediencia a los lobos. Afirmaba conocer si las enfermedades estaban causadas por maleficio, conjuraba las tormentas y fue calificado de sortilego heretico en la sentencia. Muere en las cárceles comunes en 1566.



Horca para las brujas. Escenario de la representación "Lo Consell de Laspaúls"

En los siglos XVI y XVII sólo hay constancia de una *bruja*, natural de Graus en los fondos de la Inquisición¹. Se trata de Catalina Santiesteban, "alias Esteban, natural de la villa de Graus, viuda de Antón Gemuel, de oficio jornalero, residente en la ciudad de Lérida, de edad de más de setenta años". Un notario de Lérida escribió al Tribunal del Santo Oficio el 14 de septiembre de 1665 comunicando que la Justicia Ordinaria de esta ciudad quería "entregar al Santo Oficio a Catalina Santiesteban con un proceso por ser bruja y haber renegado del Bautismo". Consta que le hicieron proceso en la villa de Graus por haber curado a una mujer a la cual, afirman los testigos, había hechizado. Después de aplicarle el tormento declaró que una mujer le propuso que si quería tener pacto con el diablo debían ir a un lugar fuera del término de Graus. Cuando fue atormentada de nuevo confesó que "estando en Graus Madalena Pérez, una vieja viuda ya difunta, le dijo si quería ir a ver al diablo en ocasión que la rea andaba buscando leña en el campo para traer a su casa a cuestras. Y que la Rea le dijo que iría en su compañía; y que dicha Madalena le dijo que con ayuda del Diablo haría la Rea muchas cosas: como apedrear, nieblar y hacer mal a las personas que les pareciera. Y que cuatro días después fue la Rea con dicha Madalena a una montaña del término de Graus a prima noche y que al llegar hallaron al diablo sentado en una piedra, y que tenía una figura en forma muy fea, todo arrugado y con mucho pelo y en la cabeza unos cuernos de ciervo y orejas como de carnero y las manos y pies como de moña y a la espalda



Sello de la Santa Inquisición

una figura como de cuervo; y que el Diablo dijo si era para toda la vida; la Rea respondió que sí. Y que dicha Madalena dijo a la Rea que había de renegar de Dios y de Nuestra Señora y de la Cruz y adorar al diablo. Y viendo la Rea no quería confesar más... y dijo la Rea que dicho día había renegado del Bautismo y que fue a besar a dicha Madalena las manos en señal de que prometía obediencia al Diablo, y que el Diablo le dijo había de prometer el alma para cuando muriese. Y luego volvieron a poner a la Rea en el tormento del potro...". Tras la confesión fue recluida en las cárceles de la Inquisición y de allí al Hospital, hallándola muy enferma, donde murió después de haberse suspendido la causa. (Relación de causa de catalina Santiesteban, Archivo Histórico Nacional, Sección Inquisición, Libro 998, folio 19 al 21).

Un hecho destacable en este documento, al margen de la acusación es que fue necesario que interviniera el calificador del Santo Oficio, Fray Gabriel Fernández, para que trajera el proceso de la justicia ordinaria del catalán al castellano. Debe aclararse que en la justicia ordinaria intervenían los jueces locales y que el proceso ordinario se celebró en Lérida.

En este documento se cuenta que, durante la estancia de Catalina en Lérida, enfermó Inés Matheu, y su marido Jerónimo Oliac, sospechó que la había maleficiado Catalina Santiesteban, porque un grausino le había dicho que ésta fue desterrada de su pueblo por bruja. Después de amenazarle y golpearle, la Rea le aconsejó que "la pusiesen en el estómago una tortilla de güebos con unas hierbas y en la cabeza una servilleta y debajo una estopada con aguardiente". Poco después el matrimonio oyó un gran ruido en la azotea y u viento frío que le quitó a Inés la servilleta y la estopada. Un sacerdote la exorcizó quedando curada. (Relación de causa de Catalina Santiesteban, A.H.N.-S.I., Lib.998, fol.20).

Hay testimonios de otras actuaciones de Catalina Santiesteban en Lérida. Otro reo relacionado con Graus, únicamente por haber nacido en este lugar, fue Julepe Bernués, alias Graus, residente en Zaragoza, procesado en 1659 acusado de hacer curas. Se suspendió la causa en 1662. Otros denunciados al Santo Oficio de la comarca de Ribagorza entre 1650 y 1700 fueron los siguientes: Juan Puyol de Castanesa en 1671, Susana Roedor de Barahona en 1679, Ana Garriga y Antonio Chambró, ambos de benabarre, en 1662 y 1674, respectivamente, Fray Joseph de Jesús María, en Benasque en 1666 y Ramón Galindo de Campo en 1673. ●

Las encantarias



RAFAEL ANDOLZ

A lo largo y ancho de todo el Viejo Continente, las gentes se han sentido subyugadas por el misterioso fenómeno del encantamiento. Incluso en los cuentos infantiles que alimentaron la fantasía de nuestra niñez se han hecho eco de damas y princesas que quedaron encantadas esperando el beso despertador del príncipe valiente.

Y han sido de manera especial las montañas las que han cristalizado más leyendas de estos encantamientos, desde la Jungfrau suiza hasta las Tres Sopores de nuestro Pirineo aragonés. Y es precisamente en nuestra tierra en donde más abundan esas leyendas. Os invito, pues, a conocer a las encantarias. No cabe duda de que la Alta Ribagorza es, por desgracia, nuestra gran desconocida. Y sin embargo, vale la pena andarla, estudiarla y quererla.

Para entrar en contacto con ellas tendríamos que acercarnos a Orri, el pueblecillo materialmente colga-

do de la montaña o a Escalár, que quedó abandonada dejando un ranguero de leyendas; o coger el desbarre que sube a Cornudella para disfrutar de uno de los rincones más evocadores y legendarios del Altoaragón. Allí ya estamos cerca de todo: podemos subir a Iscles a probar suerte y podemos ver a las encantarias.

Porque en un puntaron que tiene algo así como unas clavijas, las encantarias tendían la ropa después de lavarla en el barranco: a ellas no se las puede ver, pero a la ropa tendida sí. Y aseguran que si puedes coger una prenda de las que tienden al sol y llevártela a casa, ya no pasarás nunca penurias.

Si no queremos visitar Iscles, no está todo perdido si, en cambio nos dirigimos a Soperún, hoy abandonado y en ruinas.

Hace veinte años vivían allí treinta y dos habitantes y en el siglo pasado tenía veintidós vecinos y más de cien almas. Pero lo que no todos saben es que hay dos Soperunes. Soperún significa "debajo de la roca" y los que le pusieron el nombre ni siquiera sospechaban la realidad que iba a encerrar un día. Y ahora viene la leyenda, o la historia o las dos entremezcladas.

Hace muchísimos años (¿cuántos?), sus vecinos vivían pacíficamente en este rincón idílico de su montaña. La armonía era perfecta: armonía de unos con otros, a pesar de ser aragoneses; armonía con su paisaje y armonía interior consigo mismos que no es la menos importante. No es de extrañar que todo el mundo los envidiase. Y el que más, Pateta, el Diablo, que no podía consentir su felicidad.

Tanto es así que se dispuso a sembrar la discordia entre ellos. Un aciago día, por influencia de las encantarias, todos se levantaron por la mañana enemistados con todos. Empezaron a refunfuñar, a negarse el saludo, a desconfiar del vecino y a hacerse la pascua en toda ocasión que se presentaba. Y lo bueno es que todo sucedía sin razón aparente.

Ante lo insólito de la situación se reunieron las fuerzas vivas del pueblo: el alcalde, el mosen y el maestro, para examinar detenidamente el problema que amenazaba la paz del lugar. Después de mucho cavilar y darle vueltas a la cosa cayeron en la cuenta de que era el diablo el causante de todo y decidieron atajar el mal de raíz. Se echó un bando que convocaba a todo el pueblo en la iglesia, que por cierto estaba apartado un tanto del núcleo urbano.

Un emotivo fervorían del piadoso capellán invitó a los fieles a rezar el rosario y las letanías de los santos, junto con los siete salmos penitenciales. Y conforme iban desgranando sus plegarias, sentían todos interiormente que su corazón se deshacía en su interior y que volvían a ser los de siempre.

A mitad del rezo, las campanas se pusie-



NOTAS

- 1.- Consejo de la Suprema, Tribunal de Zaragoza, 12-6-1521. A.H.N.-S.I. Lib. 317, fol 215 v
- 2.- Antonio Durán Gudiol, "Un informe del siglo XVI sobre el Obispo de Huesca" en revista ARGENSOLA nº 37, Huesca, 1957, pp. 274 y 275
- 3.- de las informaciones contenidas en esta relación de causa (síntesis del proceso), se incluyen en este artículo las más significativas de referencia a la Ribagorza.

ron a tañer solas, sin que nadie las tocara pues estaban todos dentro del templo y, de repente, un estruendo infernal, que lo dominaba todo, ensordeció sus oídos. Se apretujaron unos contra otros buscando cada cual su protección en el vecino. Parecía que el firmamento se venía abajo. Y, a todo esto, las campanas sin dejar de sonar.

Cuando al cabo de unos minutos angustiosos volvió la calma, salieron atemorizados de la iglesia. El firmamento continuaba en su sitio, pero no la montaña de piedra que se había derrumbado sobre el pueblo cubriendo todas las casas con sus pedruscotes.

Soperún ya no existía. Solamente, entre las ruinas, dicen que se oía el cacareo desesperado de algunas gallinas. Todo era desolación alrededor pero, gracias a Dios, ni uno sólo de sus habitantes había muerto ya que sobre la iglesia no había caído ni la más mínima piedra.

Ese fue el final del primitivo Soperún. Sus vecinos volvieron a levantar las casas, esta vez esparcidas por el monte. Pero la montaña derribada todavía puede contemplarse en el mismo sitio en que estuvo el antiguo pueblo. Y aseguran que, en las noches invernales, aún parecen resonar las campanas de la iglesia y puede escucharse el cacareo lastimero de las gallinas debajo de las enruenas.

Pero estábamos con las encantarias y se ropa tendida y robada.

Ese parece ser su don. Y es difícilísimo burlarlas por el gran poder que tienen, aunque muchas veces se ha intentado. Mientras lavan la ro-

pa, la tienden y retozan por el prado cercano al barranco, siempre se queda alguna de guardia para proteger sus prendas. Y ¡ay del que se pone a su alcance!

La tradición únicamente nos habla de un caso, en otro pueblo ribagorzano, Castanesa, que haya salido relativamente bien. Las hadas viven en la Gorga de las encantarias, que se encuentra junto al que llaman el prado de Francher.

Hace muchos años dicen que vivía allí un muchacho de lo más audaz que pueda imaginarse. Montado a caballo era capaz de hacer todo lo que se le antojaba: hasta agarrar una cereza de un árbol sin dejar de galopar. El ya sabía que si conseguía una prenda recién lavada de las encantarias se haría rico. Por eso no hacía más que esperar la ocasión propicia si es que se presentaba.

Y un año, en la noche de San Juan, mientras todos los del pueblo habían ido a la fuente para sanjuanarse, él montó a caballo y se acercó sigilosamente hacia el prado de Francher que era de su propiedad.

Sí, allí estaban todas las hadas. Ya habían hecho la colada y tenían la ropa a secar. Junto a ella (como esperaba) estaba una de ellas de guardia.

Espoleó su caballo y rápido como un rayo pasó volando junto al tendedor y agarró al vuelo unas toallas que estaban allí colgadas. La encantaria que hacía de centinela quiso correr tras él, pero nada pudo hacer ante la velocidad del caballo.

Entonces le gritó:

“¡Francher, Francher, ya nunca pobre serás, rico sí que te harás, pero con caldo de gallina no morirás!”

A partir de entonces, Casa Francher empezó a medrar y pronto se convirtió en una de las más fuertes del pueblo: con cuatro pares de mullas. Era la única que disponía de una alta torre fortificada para defenderse de los ladrones y aún de los ejércitos en caso de guerra.

Y de esta torre colgaban de tiempo en tiempo las toallas arrebatadas a las encantarias. Eran preciosas, de un tejido finísimo y con unos bordados primorosos y tan largas que llegaban al suelo.

Sin embargo, conforme a la predicción de la encantaria, el joven, ya de mayor terminó su vida de un modo trágico y sin guardar cama ni tomar caldo de gallina. Un día que volvía al pueblo (como siempre a caballo) tuvo que vadear el barranco. Pero bajaba una riada tan salvaje que lo arrastró con caballo y todo aguas abajo y nunca se supo más de él. ●

Leyendas y cuentos del Pirineo
Ed. Pirineo



N.º 72
OTOÑO 2005



Boletín

INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

ASOCIACIÓN

Ruralín

MARIA JOSÉ GIL CASTAÑEDA

Estamos creciendo, estamos reflexionando y estamos dando importancia a las cosas que realmente son importantes, me refiero a que tenemos un ejemplo más de cómo al unirse varios pueblos con un interés común salen proyectos tan interesantes y pioneros como lo es **Ruralín**.

La historia de éste proyecto es breve pero muy positiva, la idea nació el pasado verano cuando, los ayuntamientos de Sesué, Sahún y Villanova plantean a la Asociación la necesidad de organizar una escuela de verano para los niños y niñas de sus pueblos. La idea fue madurando y durante los meses de Julio y Agosto, en el Garden de El Remós, se llegaron a juntar hasta 13 niños y niñas que viven o pasan sus vacaciones en alguno de éstos pueblos.

La evaluación no pudo ser más positiva por todas las partes, tanto fue así que se planteó la idea de darle continuidad al proyecto y así nació Ruralín, para cubrir los meses de Noviembre a Junio hasta esperemos la próxima escuela de verano.

Las poblaciones rurales en las que nos movemos tienen una escasa o nula oferta de actividades de tiempo libre adecuadas a sus necesidades. Son zonas de escasa población infantil en las que los niños y niñas se ven obligados a salir de sus pueblos para acudir a las actividades extraescolares situadas en otros núcleos más grandes como Benasque y Castejón de Sos.

Partiendo de estas premisas nace **Ruralín** se trata de un programa educativo con un marcado carácter lúdico, que ofrece espacios de educación integral en un tiempo especialmente adecuado como es el tiempo libre, para la participación social de los niños y niñas de 3 a 13 años pertenecientes al ámbito rural de Sahún-Eriste, Sesué y Villanova que carecen de las actividades mencionadas anteriormente. Los objetivos del proyecto se basan fundamentalmente en posibilitar el desarrollo integral de los niños y niñas de estos

pueblos a través de actividades que incidan en ámbitos complementarios a la educación reglada, y al mismo tiempo, lograr que estas actividades lleguen a localidades para evitar transportes y para aprovechar las infraestructuras existentes en los pueblos.

Por otro lado, también se persigue fomentar la convivencia entre los niños y niñas de los distintos pueblos y mejorar la calidad de vida infantil favoreciendo la participación social y el asociacionismo, que permita la integración del sector infantil en el desarrollo de la comunidad.

Los contenidos que se le van a dar a éste proyecto incluyen todos los campos y/o áreas de formación: expresión corporal, oral y plástica, talleres de juegos, talleres de medio social y talleres de educación medio-ambiental, educación para la salud, educación para la igualdad de oportunidades y otros temas de los denominados transversales que impregnan cualquiera de las actividades.

En ésta filosofía plantearemos dos líneas de actividades; por un lado una línea educativa de apoyo escolar y aprendizaje de técnicas de estudio y por otro lado las actividades que se realizan por la vía del juego y el divertimento, ya que es el medio por el cual los/as niños/as conocen e interpretan su realidad.

Para todo ello contamos con una persona especializada en actividades de tiempo libre y una o dos personas voluntarias dependiendo de la actividad y del número de niños.

En cuanto a la ubicación se ha establecido un calendario itinerante por las diferentes localidades y la actividad se desarrolla los sábados por la tarde, día en el que los niños no tienen ninguna otra actividad escolar y por lo tanto constituye una alternativa al fin de semana.

La actividad está previsto que la financien, total o parcialmente, los ayuntamientos de cada localidad y se establece una cuota para los niños que, habiendo plazas libres, participan desde otras localidades. ●

ESCUELA DE HOSTELERÍA

Postres navideños

Pastillos rellenos

Ingredientes

Para la masa:

- 1 kg. de masa de pan
- 1 vaso de anís
- 1 vaso de aceite de oliva
- 3 huevos
- 1 cucharada sopera de azúcar

Para el relleno:

- 200 grs. de nueces picadas
- Aceite de girasol
- Miel
- Azúcar

Preparación

Mezclamos todos los ingredientes de la masa, trabajándolos bien hasta que tienen una consistencia lisa y elástica. Dejamos reposar unas 2 horas, tapada con un paño en un lugar templado. Transcurrido este tiempo, estiramos la masa con un rodillo hasta formar un rectángulo grande. En una mitad ponemos el relleno: la nuez picada, un chorro de aceite de girasol, otro de miel y azúcar espolvoreado. Se dobla la masa sobre sí misma y se sellan los bordes. Se pinta la superficie con aceite de girasol, se espolvorea de azúcar y se hornean a temperatura media hasta que se dora ligeramente la superficie (unos 20 m.).

Se pueden rellenar con calabaza (previamente cortada en láminas y macerada con azúcar), canela y azúcar y también con manzana cortada a láminas finas y espolvoreada con azúcar. ●

Turrón de almendra

Ingredientes

- 3 tazas de almendra marcona
- 1 taza de azúcar
- Obleas

Preparación

Se tuestan las almendras en el horno de forma que queden doradas pero sin pasarse. Aparte, en una sartén se pone el azúcar hasta que se hace el caramelo a punto de bola (que se formen burbujas y haga hilo si lo levantamos con la cuchara). En ese momento se añaden las almendras y se dan vueltas para que se impregnen bien del caramelo. Extendemos la pasta de almendras y caramelo sobre una oblea con la ayuda de un cuchillo de punta redonda y tapamos con otra oblea. Dejamos que se enfríe un poco y luego podemos partir a la medida deseada las tabletas. Para conservarlas mejor las envolvemos en papel film primero y después en papel de aluminio. ●



La Mancheta

COLECCIONABLE EN PATUÉS

El canut dels diaplleros

PERSONAJES:

Un abuelet gordo, Una nena, Un moset chobe, Dona 1, Dona 2

ACTO PRIMERO

Un banquet de pedra al canto de una casa. Allí está el abuelo, que se sienta y se llebanta. Se pasa el día entero sin fe res, ben llosiu, llimpio, ben afeitau. Pasa per debán de la casa del abuelo una nena.

NENA (Caminán cara tal abuelo)

¿Qué fa, padrino?

ABUELO

No res, así estigo. Pensán y dormín. El dormí me achuda a pensá més fondo. Tamé me'n acordo de cuentos d'ixes que a tú y a tota la mainada tos fan molto goy. ¿Ques que te'n conte uno?

NENA

Sí, sí, sí. Espérese que me sento así al suyo canto

ABUELO (Posán cara de contadó de cuentos)

Yera una begada un ome que anaba caminán dan un burro y que se ba trobá una chaqueta.

¡Uy, una chaqueta!. ¿Quí l' ará perdeu?. La

guardaré ta si me fa falta- ba di.

Al cabo de una estona, la chaqueta se le ba caire sin que se donase cuenta y diu:

¡O, qué raro, un altra chaqueta, parese que güe tots las pierden!. Bueno la fotré a llocs del burro per si pllou.

Pasaba l'ome per ensima un pién y coma se bei que s'eba bebu bell baso de bino de més,

la chaqueta se le torna a caire y diu:

¡Mira que ye gordo, así yei un altra chaqueta!. Coma ya en e trobau dos, iste la boy a tirá. Y pillá y la rebate a l' aigua.

Total que se fote a plloure y se ba a posá una chaqueta y se dona cuenta que no'n tiene cap. Yeba siempre la misma que se le cayeba.

NENA

(Applaudín)

¡Qué majo, qué majo, me ha fetu molto goy!. Me'n puede conta un altro.

ABUELO

No, güe sólo iste. Demá ya berem



DOÑA 1 (Gritán)

Nena, nena, au benga ta casa, que tenim fayena. ¡ Qué barbaridat, sempre pensán en la choldra!

NENA (Marchán)

Bueno, padrino, me'n boy que me grita mamá. Ya puede pensa-se un altro cuento ta demá que binré a istas oras.

DOÑA 1 (Se troba a dona 2 y se posan a charrá)

Ay, chiqueta, así que biengo a buscá a ista bordegota. Siempre estaría dan l' abuelico de casa Chorchi. No fa res més que calenta-le la cabeza dan cuentos.

¡Claro, coma no tiene altra fayena!. Ta yo que tiene trato dan bruixas u bruixots, porque ó te parese a tú que no fa res en tot lo día y ba llimpio, ben afaitau, la casa la tiene coma l' oro; els corral sin una pilfa de fiemo; els animals ben cuidats; els pallés plens y els campos tamé llimpios coma la patena?.

DOÑA 2

Tot el llugá diu la misma cosa. ¡ Aixó ye cosa de bruixas!

MOSSET (Pasa per la carrera y se para a saludá a las donas)

Parese que yei boiras royas. Demá serenera.

DOÑA 1

Sí, boiras royas per la nit, serenera pel maítino. (Asercan-se-le a la orella) ¡ Esculta, nen, tu que yes besino de l'abuelico de Chorchi. ÓNo ará bisto a las bruixas entrá per la nit, a casa suya a fe-le tota la fayena?.

MOSSET

No, yo no e bisto res. Ya me miraré per la bentaneta que dona a casa suya a bere si beigo bella cosa. No, lo que faré ye puya-me-ne ensima de un abre y així el espiaré milló.

DOÑA 2

¡Aixó, aixó, a bere si podem sabre que misteri ye iste!. ¡ Seguro que ye cosa de bruixas, seguro!.

ACTO SEGUNDO

El abuelo está a la cosina. Una cosina de llugá dan un fogaril, dos bancos, un cremallo y una olleta bullín. A la tisonera yei un goset dormín y un gat ensima tamé dormín. El moset besino bichila per la ventana cada cosa que l'abuelico fa.

ABUELO (Sacan-se un canudet de la pochka del achustadó. El abre y sallén de allí un puyal de seres chiquiníns, que se le posan pel cuello).

A bere si mos posam a fe fayena

DIAPLERONS (Posan-se-le pel cuello al yayo)

ó Qué fem, qué fem, qué fem?.

ABUELO (Dan autoridat)

Primero, me farets el sopá. Quero un poco de berdura y un ou pasau per aigua.

DIAPLERONS (Se posan a treballá a tota priisa y en un santiamén el ome tiene el sopá ensima la mesa. En cuanto acaban preguntan)

- ó Qué fem, qué fem, qué fem?



ABUELO (Sorpreneu)

Cada begada anats més aprisa. Ara llimpiats la cosina y tota la casa

DIAPLERONS (Llimpian tota la casa)

ó Qué fem, qué fem, qué fem?

ABUELO

Anat a llimpiá el corral y el prau que tos ba quedá ayere y tos donaré fiesta

DIAPLERONS (Corrén fan la fayena que les manan)

ó Qué fem, qué fem, qué fem?

ABUELO

Ye la ora de cola-tos al canut. ¡ A dormí!. (Els diaplerons se colan adintro del canut y el abuelet guarda el canudet a la pochka de l' achustadó)

MOSSET (Posan cara de pasmau)

Teniba ragón la doneta de l'altro día. Asó ye cosa de magos.

(Rascan-se la cabeza y pensán). Se me ocurre que le poría pillá el canudet a l'abuelo y que ixes omenichóns me fesen la fayena. Coma el yayo duerme sempre no me resultará difísil saca-le-ie. Y me farían tot lo que tenim atrasau a casa! Asó ye cosa de magos!.

ACTO TERCERO

El abuelet dormiu al banco de la puerta de casa. El besino camina excusero ta pillá-le el canudet y llebase-le.ne ta casa.

MOSSET (Caminán sin fe ruido)

Me parese que se me'n ba a sabre el corasón del

pit. ¡ Mira que si ara se despertase...! Igual me foteba un lapo que me deixaba a terra...! Que no se despierte, que no se despierte!

(El moset puya las escaleras de casa suya corrén y cuan arriba a la cosina ubre el canudet y sallén els omenets que se le posan pel cuello).

DIAPLERONS (Posan-se-le pel cuello hasta casi ufega-lo)

ó Qué fem, qué fem, qué fem?

MOSSET (Mol contén)

Primero me fets el sopá. Quero lo mismo que le bets fe a l'abuelo: un pllat de berdura y un ou pasau per aigua. (Corren a fe-ue)

DIAPLERONS (Se le tornan a posá pel cuello del chic cuan acaban)

ó Qué fem, qué fem, qué fem?

MOSSET

Ara si que tinrets fayena. Llimpiat-me tota la casa que está prou puerca. (Els omenets chiquiníns llimpian y llimpian dos u tres oras).

DIAPLERONS (Tornán tal cuello del moset)

ó Qué fem, qué fem, qué fem?.

MOSSET (Frotan-se las mans de contén)

Anat a llimpiá el corral de las bacas y cuan acabets llimpiats tots els prats que están plens de cagadas, de pedra y de ramas. Els quero que uno i puesca menchá sopas allí. Tinrets que llimpiá tota la nit porque al corral yei més de un metro de fiemo y tiengo cuaranta prats a cual més descuidau. (Els duendes se posan a la fayena y están tota la nit treballán).

DIAPLLERÓNS (Tan tranquils después de tota la nit de treball y ben pegats al cuello del chic)
 ¿Qué fem, qué fem, qué fem?.

MOSSET (Sacan-se-los d' ensima)
 Au, anat a dormí que ya no yei res més ta fe.

DIAPLLERÓNS (Apretan-se al cuello del moset)
 ¿Qué fem, qué fem, qué fem?.

MOSSET (Casi royo ya de lo que l'apretan)
 ¡Que tos digo que anets a dormí!.

DIAPLLERÓNS (Més nerbiosos cada begada)
 ¿Qué fem, qué fem, qué fem?.

MOSSET (Le encomensa a faltá respiración)
 Que no yei más fayena. A dormí he dito.

DIAPLLERÓNS (Están casi ufegán al chic)
 ¿Qué fem, qué fem, que fem?.

ABUELO (Amanese espantau)
 ¡Cola-tos a dintro del canut!. (Els diaplleróns se amagan a drinto y el chic respira alibiau)

MOSSET (Frotan-se el cuello)
 ¡Qué animals, casi me matan!

ABUELO (Rabioso)
 Ya te arías mereixeu que t'asen escarmentau. ¿ A qui se le ocurre chugá dan istes duendes u

diaplleróns que tienen que está sempre fen bella cosa si no se te posan al cuello y pueden ufegate?.

Y mol mal feto, primero que coles el naso aunque no te importa y después que pilles lo que no ye tuyo.

MOSSET (Abergoñau)
 Tiene tota la ragón, padrino, pero be bere lo que usté feba dan ixes omenets y coma a casa nuestra yei tanta fayena y estam mi pay y yo sols ta tot, no me be podé resistí, no be podé. Y en tota la nit me han feto tot lo que yo aría amisteu un an entero. No le hu diga a digú, no le hu diga a digú...

ABUELO
 Bueno, al fin y al cabo, yes de buenas maneras. Ara que sabes el secreto, te deixaré als diapllerons ta que te achuden. Pero en cuanto un altra persona s' entere perderán tota la machia y no mos farán res ni ta tú ni ta yo. ¡Així que a tancá el pico!. Y cuan yo falte tu serás l'ereu del canudet y porás tiure una vida més regalada.

MOSSET (Le brillan els güells de contén)
 Gracias, padrino, gracias. No hu contaré a digú. Y si le fa falta cualquier cosa, diga-me-ue.

ABUELO (Dan picardía)
 Ya te hu diré. Ya te hu diré. Y ara di-les adios a ista chen. ¡ Que apsen buen ibert y hasta l'an que biene!

MOSSET
 - ¡Hasta l'an que biene a tots! ●



CENTRO EL REMÓS

El Remós organiza una conferencia europea en Huesca los días 12 y 13 de diciembre

Desde hace más de un año, El Remós coordina el proyecto europeo NEXT2 junto con el Instituto Aragonés de Servicios Sociales del Gobierno de Aragón.

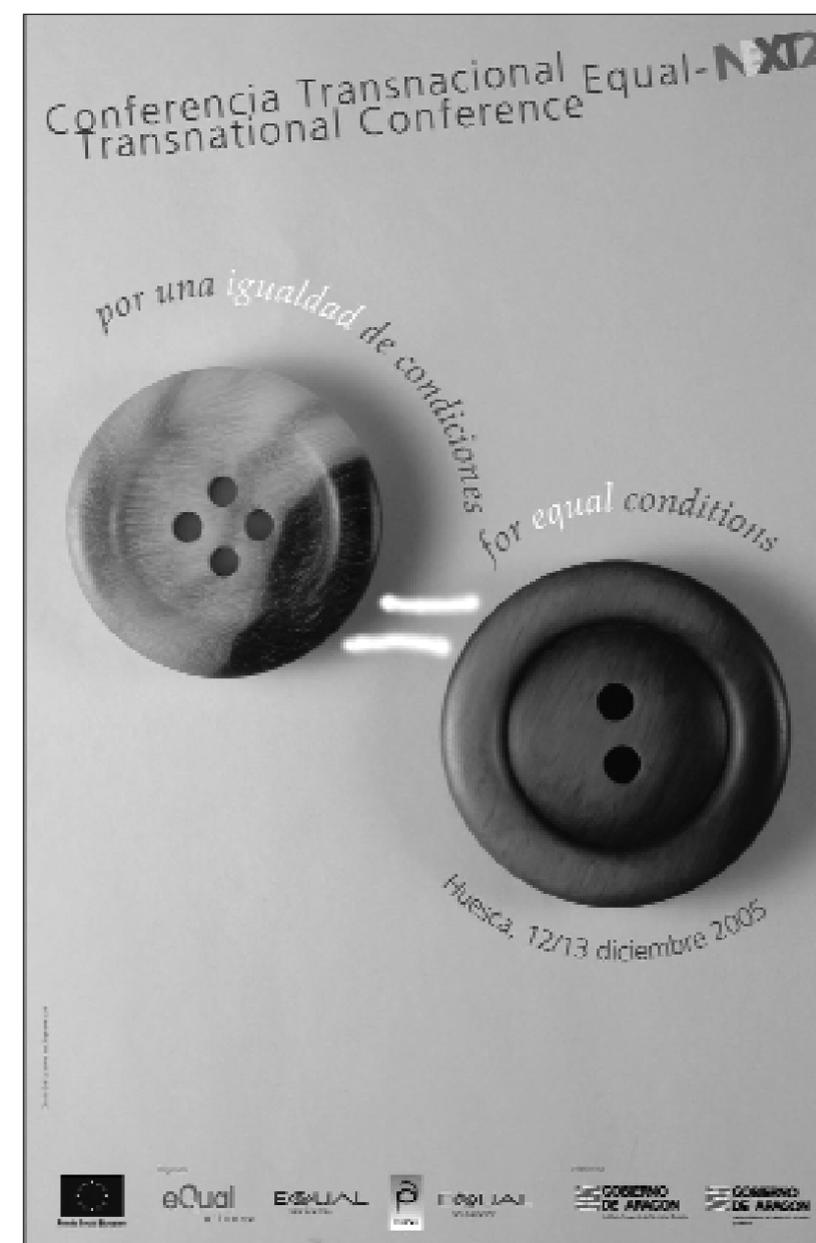
Desde finales del año 2004, El Centro Remós coordina el proyecto transnacional NEXT2, en el marco de la Iniciativa EQUAL, iniciativa de la Unión Europea para luchar contra la xenofobia y la exclusión.

El acrónimo NEXT2 significa "Nuevas EXperiencias Transnacionales para personas EXcluidas del mercado de Trabajo". Significa también "estar cerca de".

La plataforma transnacional NEXT2 está formada por cuatro socios:

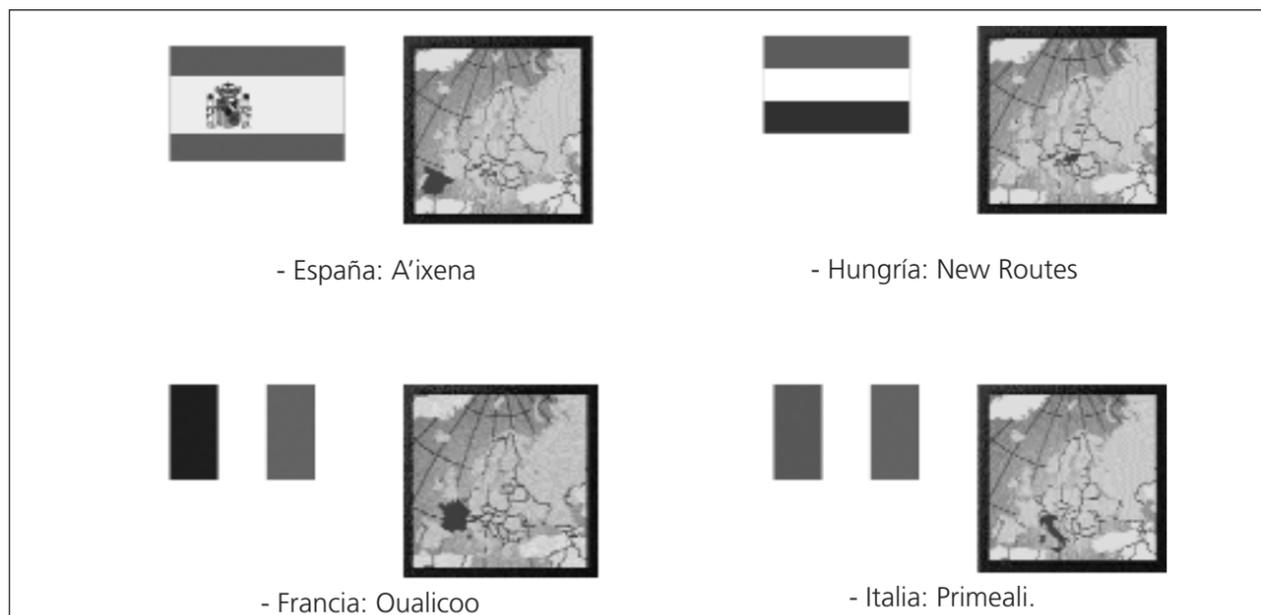
- España: A'ixena
- Hungría: New Routes
- Francia: Oualicoo
- Italia: Primeali.

En el caso de España, el proyecto A'ixena cuenta con más de 20 ONGs de la provincia de Huesca (de las cuales, la Asociación Guayente-Centro Remós forma parte



Proyecto de cartel de la Conferencia NEXT2

CENTRO EL REMÓS



a través de la coordinadora de asociaciones de personas con discapacidad CADIS-Huesca), con una representación de los empresarios a través de CEOS y con la Cámara de Comercio de Huesca, con una representación de los sindicatos a través de UGT y CC.OO y con una representación de las Instituciones Públicas a través de la DGA, DPH y el Ayuntamiento de Huesca.

Objetivos comunes de los 4 proyectos:

- Promover la integración y re-integración de los colectivos excluidos en el mercado de trabajo
- Promover la perspectiva de género
- Fomentar el uso de las NTIC para las personas excluidas
- Sostener el empleo desarrollando las capacidades sociales, personales y profesionales
- Promover la certificación de competencias
- Luchar contra las desigualdades

Conferencia de lanzamiento:

Tendrá lugar los días 12 y 13 de Diciembre en Huesca, Salón de Actos del Centro Matadero.

La conferencia es el "pistoletazo de salida" que marca el inicio oficial de la colaboración transnacional entre los 4 países.

Los objetivos de esta conferencia son los siguientes: Conocerse, es decir presentar cada uno su proyecto, su contexto y sus socios, luego presentar el proyecto transnacional y empezar a crear una "comunidad de proyecto" entre los socios locales. Plantear, organizar e iniciar las actividades temáticas que se van a ir desarrollando entre los socios a lo largo de estos dos años de colaboración.

Crear motivación entre los socios locales para fomentar su participación en las actividades transnacionales

La conferencia girará alrededor de los 4 temas principales de trabajo del partenariado:

- El trabajo en red
- El itinerario de integración laboral
- La certificación de competencias
- La creación de empresas ●

p a s t e l e r í a
 repostería dulce y salada
 b o l l e r í a
 p a n a ñ e r í a
 h e l a d o s
 e n c a r g o s

Avda. de Francia, 32
 Edificio Ballbenás
 22440 BENASQUE (Huesca)
 Tel.: 974 552 143

I Jornadas de Teología de Pueblo en Benasque

Entrevista a Xabier Picaza Ibarrodo

Xabier Picaza Ibarrodo, nació en Orozko, Vizcaya en 1941 y es profesor de la Universidad Pontificia de Salamanca, donde imparte clases de Historia de las Religiones y Teodicea. Doctor en Filosofía y Teología, es también Licenciado en Sagrada Escritura. El año pasado participó, en su calidad de especialista en religiones, en la Comisión de Investigación del Congreso de los Diputados sobre el 11-M. Colaborador de varias revistas de indole teológica y cultural, ha desempeñado funciones docentes en diferentes universidades europeas y americanas

POR CONSTANCIO ARIGITA

Domingo por la tarde, reíamos con M^a José Arana y Carmelo Bueno, la sombra del jardín parecía alegre, cómplice y acordamos que el último en llegar sufriría la entrevista.

Xabier Picaza, el tercer profesor de las Jornadas de Teología en Benasque, último en llegar, traía en los ojos como un gran sol embreado por el palizón de kilómetros. Las risas de poco antes eran abrazos ahora y a nuestro *paz y bien*, él contestó *sí qué bien* y aún añadió *qué paz, sí*.

Al calor largo del reencuentro y los breves repuntes de organización siguió el buen rato de esta entrevista. M^a José y Carmelo huían haciendo bromas hacia el hotel, a Xavier le había tocado.

Comentamos al principio, ya anochece casi, como un amanecer, al mercader Nicolás, hoy santo hasta para la cocacola, le nombraron obispo de su catedral por ser el primero en llegar. Citó también, oportuno, que *algunos últimos serán...*

Ni un momento dejó Xavier de condimentar su ir diciendo con anécdotas y sonrisas crecidas a tantos días de su melancólico venir haciendo

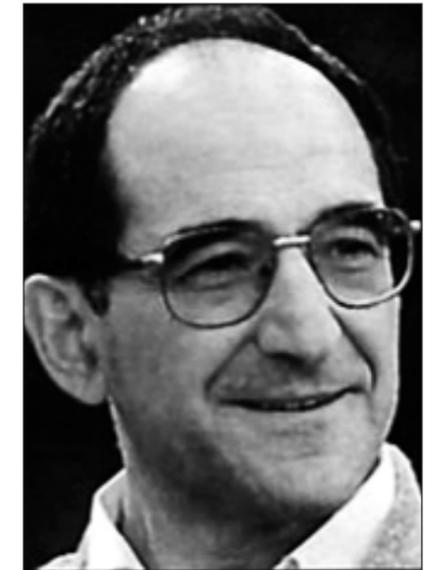
teología. Y le habíamos leído como filósofo y oído como teólogo, pero le hemos conocido como hombre de Dios.

Domingo 17, anocheciendo, la entrevista.

Os reunís en Benasque para discutir la función de la teología y los problemas actuales del pueblo de Dios ¿qué problemas son esos?

Pienso que hay un problema de fundamentalismo y de cansancio. El fundamentalismo consiste en imponer las propias ideas religiosas por ley, incluso de un modo violento. El cansancio viene dado por el hecho de que muchos piensan que la religión y la Iglesia han perdido su sentido.

En contra del fundamentalismo, queremos poner de relieve el don de la religión y de las religiones, partiendo de la gracia de Dios, que nos llama a todos a la vida. Las religiones, y de un modo especial el cristianismo, tienen que ser expresión de gratuidad y de diálogo. En contra del cansancio, queremos hablar del gozo de ser cristianos, hombres y mujeres, en igualdad, buscando en la Biblia las raíces de nuestra identidad cristiana.



Algunos teólogos dicen que la jerarquía de la iglesia se hace cada vez más fundamentalista, que no se compromete en el campo social.

Así piensan muchos, pero no creo que esa visión sea exacta. Ciertamente, estamos en un momento de crisis y algunos tienen miedo a todos los cambios. Pero la renovación de la iglesia es imparable, aunque a veces no seamos capaces de verla. Cada vez son más los cristianos que estudian, que piensan por sí mismos, que se comprometen, tanto en el plano

interior -de oración, de encuentro con Dios-, como en el plano exterior -de ayuda social-. Por otra parte, la renovación de la iglesia no puede venir sólo, ni fundamentalmente, de la jerarquía, sino del compromiso de todos los cristianos. Por eso son fundamentales las aulas de teología del pueblo -como la de Graus- o las jornadas de teología del pueblo -como la de Benasque-. Los obispos que promueven o permiten movimientos como estos y los párrocos o cristianos que los promueven, están poniendo en marcha un instrumento precioso de renovación que ellos no van a poder manejar, porque son los cristianos del pueblo, de la base, los que van a encontrar las respuestas más adecuadas, cada uno en su lugar, cada grupo en su pueblo.

¿Qué dice la teología sobre los riesgos del fundamentalismo religioso, especialmente en el Islam?

Los cristianos antiguos promovieron cruzadas contra musulmanes en los siglos XII y XIII. Pero aquello pasó y hoy la inmensa mayoría de los cristianos buscan la paz y la convivencia entre los diversos pueblos y las diversas religiones. Pero sigue habiendo un peligro: una especie de *cruzada* del capitalismo y del imperialismo occidental, que se impone en todo el mundo. En esa línea, nosotros, como teólogos, no estamos llamados a cambiar directamente la política o la economía, sino a cambiar y reformar nuestras tradiciones cristianas, para que no puedan manipularse al servicio del capitalismo ni del engaño. Por lo que a mi respecta, estoy muy convencido de que el cristianismo, en especial el cristianismo católico, puede y debe elevar su palabra de protesta y su ejemplo de libertad y solidaridad, en contra de los sistemas de exclusión y de dominio imperialista. Lo mejor que pueden hacer las religiones es ser fieles a sus principios básicos: el cristianismo al mensaje de Jesús y a su opción por los pobres, el Islam a su experiencia de la soberanía

superior de Dios, el budismo a su protesta contra los deseos destructores, el judaísmo a su esperanza profética.... En esa línea, las jornadas de Benasque quieren ayudar a un grupo de cristianos, para que descubran mejor su libertad y su igualdad (como hombres y mujeres) y para que encuentren en la Biblia una palabra que les ayude a madurar internamente.

Algunos dicen que los teólogos actuales os sentís perseguidos

Esa es una mala interpretación de los hechos. A las iglesias y a las grandes instituciones les cuesta aceptar las divergencias, lo mismo que a los políti-

cos. En el campo político, las divergencias suelen estar relacionadas con la búsqueda de poder económico, en el control de las riquezas del mundo. Dentro del campo de religioso, el problema está en la búsqueda del control ideológico, vinculado muchas veces al mismo poder político. Quizá algunos miembros de la jerarquía tienen miedo de perder el monopolio de la verdad y su influjo sobre los poderes públicos y, de un modo especial, sobre las conciencias. En esa línea se podría hablar de un *imperialismo sobre las conciencias* e incluso de un verdadero terrorismo, siempre que unos líderes religiosos utilicen el

miedo para dominar a los simples fieles.

Pero la mayoría de los miembros de la jerarquía católica son hombres sinceros y sacrificados, que buscan la verdad. Por su parte, los teólogos que algunas veces pueden encontrar dificultades con la jerarquía suelen ser unos privilegiados, hombres que siguen teniendo bastante poder. El problema del mundo no son los teólogos *perseguidos*, sino los pobres-pobres, los que no tienen ni siquiera la posibilidad de protestar, los que no tienen ni comida, ni se les reconoce ninguna dignidad. El problema son los miles y millones de hombres y mujeres marginadas de verdad, en situación de pobreza extrema, con riesgo de delincuencia, condenados a la cárcel. A ellos les ofreció Jesús el reino de Dios.

Muchos analistas identificaron en la elección del Papa Ratzinger, Benedicto XVI, con el riesgo de que la religión Católica se haga más conservadora ¿Qué piensas de eso?

Pienso que el papado, en su forma actual, tiene que ir cambiando, en línea de apertura y diálogo, dejando mucha más independencia a las iglesias particulares. Actualmente parece que el único obispo y párroco del mundo es el Papa. Pues bien, en contra de eso, quiero que los obispos y párrocos sean responsables de sus comunidades. Más aún, quiero que sean las mismas comunidades cristianas las que resuelvan con amor y oración la inmensa mayoría de sus problemas. De todas formas, ese camino no ha hecho más que empezar y quizá encontrará dificultades. La elección de Benedicto XVI parecía lógica dentro de las estructuras de los cardenales de la curia del Vaticano, que siguen teniendo miedo a los cambios y que por eso buscaron un papa que fuera teológicamente conservador y *seguro* en el plano de los compromisos ecuménicos y sociales.

De todas formas, yo creo que el verdadero cambio de las iglesias no puede venir desde arriba, pues el poder es

por principio conservador y tiende a mantener lo que tiene. Por inercia social, el Vaticano querrá mantenerse, manteniendo sus poderes legislativos y judiciales, ministeriales y doctrinales, etc. El cambio tiene que venir desde abajo, desde las mismas comunidades cristianas, según el evangelio. Este es el reto, esta la tarea de los grupos cristianos, como este, que se reúne en Benasque: se trata de ver lo que el mensaje y vida de Jesús de Nazaret puede aportar a este mundo tan distinto y, sin embargo, tan parecido al de Jesús: mundo de pobres y enfermos, de luchas de poder y de expulsión de los marginados, mundo donde nos sigue dominando el miedo de la muerte.

Por eso hace falta una revolución humana, más profunda que todas las revoluciones anteriores (la francesa, la científica, la marxista...). En este mundo debe resonar la voz del evangelio y debe hacerlo *desde abajo*, es decir, desde la gente, desde las comunidades creyentes, de cualquier tipo que sean. Sólo ellas son portadoras de revolución cristiana: *los pobres son evangelizados, los pobres os evangelizan*. Sólo así, cuando esas comunidades se vayan extendiendo verán la necesidad de vincularse entre ellas, en forma de comunión de comunidades. Me gustaría que el Papa Benedicto XVI y la jerarquía del Vaticano animaran los cambios que vienen desde las iglesias.

¿No ha sido un error mezclar política y religión? ¿El papel de la religión no sería el de actuar sólo en el campo espiritual, sin interferir en cuestiones políticas de los gobiernos y de la sociedad?

Este es un tema delicado y la solución no puede darse en teoría, sino sólo en la práctica. Por una parte, en contra del Islam, el cristianismo no surgió con la intención de tomar el poder, sino de transformar la vida humana, de llenar de vida los tejidos de la sociedad. Por eso tenemos que insistir en que las iglesias y comunidades cristianas no deben tomar el poder político, ni va-

larse del poder político en cuanto tal para imponer sus criterios; la realidad social y política tiene su propia autonomía y no puede estar dominada por las religiones. Al mismo tiempo, debemos añadir que los estados no pueden servirse de la iglesia o de las iglesias para realizar sus tareas. Pero eso no significa que las iglesias se conviertan en pequeñas instituciones privadas, intimistas, sin influjo social, sino al contrario. ¡Todo lo contrario! Queremos un estado, es decir, una política que sea simplemente política, en el plano social de promoción y defensa de la justicia y de equilibrio entre todos los grupos, sobre todo en el plano de los derechos civiles y económicos. En ese sentido, queremos que los estados se independicen del capitalismo mundial, para actuar como defensores de las libertades de todos los ciudadanos... Pero queremos también unas iglesias que sean mucho más evangélicas, al servicio de los pobres, al servicio de la vida, en comunión con las restantes religiones y con todos los movimientos humanistas.

En esa línea, debemos añadir que los campos más importantes de la vida humana quedan fuera del control del estado: la experiencia de la vida como gracia, el don inmenso del amor y la generosidad, la belleza y la alabanza, el gozo de compartir y promover la vida, la esperanza de la libertad completa... Todo eso forma parte del legado y tesoro de las religiones, algo que ellas deben promover gratuitamente, para bien del hombre sin más, no para el bien de las religiones. En ese sentido, las religiones tienen que ser portadoras de unos valores sociales y culturales, comunitarios y personales que son muy importantes no sólo para el desarrollo y plenitud del hombre, sino para su misma existencia. En ese sentido, queremos que las iglesias se independicen de los estados, pero no para convertirse en puros grupos intimistas, sino todo lo contrario: para mostrarse como promotoras de experiencias y caminos de comunicación y de esperanza para el conjunto de la humanidad. ●

INSPIRACIÓN BÍBLICA, LIBERTAD Y PODER

INSTITUTO SUPERIOR DE CIENCIAS
RELIGIOSAS Y CATEQUÉTICAS SAN PÍO X - MADRID
AULA DE TEOLOGÍA MANUEL IGLESIAS - GRAUS



primeras jornadas en Benasque de TEOLOGÍA DE PUEBLO



iberCaja

**Tu Caja. Con toda seguridad.
Paso a paso caminando hacia el futuro.**

**Oficinas en el Valle de Benasque:
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.
Cajero Automático**

HOTELES *Valero*

★★★ *gran hotel* BENASQUE
tel-fax 974 551 011

★★ *hotel* ANETO / ★★ *hostal* VALERO
tel 974 551 061 • fax 974 551 509

★ *hotel* EL PILAR
tel-fax 974 551 263

★ *balneario* BAÑOS DE BENASQUE
tel 974 344 000 • fax 974 344 249

www.hoteles-valero.com

Perdiguero, la colosal fábrica de guijarros

ALBERTO MARTINEZ EMBID

Encajada en un discreto sector del mapa, entre los Montes Malditos y Posets, se alza una masa mixta de granito y calcáreo llamada Perdiguero... Si hubiera que confeccionar un censo de "injusticias" del pirineísmo, acaso el olvido que ha sufrido esta montaña la situaría en los primeros lugares. Y, sin embargo, el Perdiguero contaba con la temprana reseña del cartógrafo Labaña: quizás, en

tiempos pretéritos, este gigante emplazado entre Luchon y Benasque tuviese mayor ascendencia entre los montañeses en tránsito por los puertos. En cualquier caso, en la edición de 1645 del pliego del "Reino de Aragón" ya se leía el nombre de "Perdiguero". Puesto que, durante dos siglos, dicho mapa fue reproducido con profusión, tendremos el sorprendente caso de un "tresmil" que no llegó a la era del montañismo desde el anonimato.

Los hipotéticos conquistadores

Si se desea investigar sobre sus primeros visitantes turísticos, las dificultades aumentan. Resulta complejo deducir quién pudo ser su pretendiente más madrugador: quizás lo fuese Friedrich von Parrot en octubre de 1817, tras su victoria en la Maladeta... Por no hablar de Toussaint Lézat. El historiador Beraldi sospechaba que pisó su remate sobre 1850: "En las regiones altas de Oô,



Ibón blanco de Lliterola, en otoño con el Perdiguero al fondo.



Vista circular, desde el Perdiguero, según Schrader (31 de agosto de 1878)

se sabe que Lézat puso pies, con Michot, en ese orgulloso y magnífico observatorio: el Perdiguero. Pero, ¿cuándo?”.

Los cronistas han de conformarse con el testimonio de la ascensión de 1863 de Henry Russell, quien aportaría datos sobre su escasa popularidad: “Este pico, uno de los más altos de los Pirineos, es tan fácil con buen tiempo que lo subí solo, en una época en que era casi desconocido”. Desde el lago de Oô, el explorador cruzó la muga para enfrentarse a una Cara Norte soberbia. Russell halló sobre su remate la certeza de sus antecesores en forma de una torreta de piedras, lo que no le impediría proclamar que “esta cima es una de las glorias de los Pirineos; tiene un magnífico aspecto”. El Perdiguero entraba en la crónica pirenaista.

Una montaña para minorías

No todos los pioneros de la conquista pirenaica parecían dispuestos a desviarse hacia el macizo de Oô: en septiembre de 1875, Trutat ganaba la capilla de Estós, sólo para reseñar “al fondo del valle la masa imponente del Perdiguero, mostrando sus amplias placas de nieve”. Poco más, salvo la fotografía –¿la primera?– que le tomó desde Plan d’Están. El siguiente misterio se referiría a la hipotética visita de Albert Laporte en 1876, quien insinuó que, con base en Luchon, “realizó una primera excursión al Monné, al *Perdiguières*, a Benasque, incluso a la *Maladetta*”. Para aclararlo, aportaría su panorama desde el Portillon: “Aragón nos deja ver sus campos calcáreos y áridos; Posets y *Perdiguère* despliegan sus vestidos

blancos salpicados de grietas verdes”.

Su segundo visitante “confirmado” sería el cartógrafo Franz Schrader, con los guías Henri Passet y Barjun. En agosto de 1879, accedía hasta su vértice por el sur atraído por sus panoramas, pues “la altitud del Perdiguero tenía que hacer interesante la excursión, y sabía que los dos o tres turistas que ya habían ascendido a esta cima, habían quedado encantados”. Nada más llegar arriba, constató que la cúspide, que en algunos mapas franceses se situaba en España, era compartida y constituía la mayor cota de la Haute-Garonne. Además, estaba el premio de sus perspectivas: “El panorama era inmenso, caracterizado por la extensión de unas nieves y de unos hielos que nos deslumbraban por todas partes”.

Russell regresó al Perdiguero en julio de 1881 junto a Célestin Passet, para establecer otra ruta por el valle de Remuñé. No bien llegó a su cumbre, obsequiaría a la montaña con una cita humorística: “Este pico es, al mismo tiempo, fácil y peligroso; mejor dicho, pérfido: es un amontonamiento móvil de rocas en equilibrio. Es una ruina gigantesca de piedras planas. Un centenar de hombres podrían demolerlo en menos de un mes (¡imagínad el estruendo!) y un niño podría, con la punta del dedo, poner en movimiento toda una hectárea de piedras, o incluso bloques enormes”. Mas los turistas arribarían con cuentagotas... Existen pocos testimonios como el de Bertrand de Lassus, quien ganó esta montaña en 1893 y desde glaciar del Portillon.

Pirineísmo hispano

Sobre el año 1877, Lucas Mallada citaba a nuestra montaña en sus “Memorias”. Con bastante seguridad,

puede suponerse que el oscense no subió sus taludes rocosos, limitándose a atisbarlo entre otros picos de su cortejo. Apenas se aprecian nuevos testimonios hasta 1907, cuando Juli Soler Santaló reparó en esa masa que cerraba el cordal fronterizo desde la punta dominante del puerto de Oô: “La parte alta, o sea la del sur, de perfil escalonado, se apoya en la cresta fronteriza donde se extienden los hielos del Perdiguero, del Portillon de Oo, del Cillo de la Vaca y del puerto de Oo, de pendientes muy enderezadas, y que caen en una amplia fosa, interrumpida de forma imperfecta por el alzamiento del pico de Montarqué y su arista, que está unida a la cresta meridional del círculo”. Por desgracia, tampoco parece que el barcelonés se acercase más a la cúspide hegemónica del macizo.

El sino del Perdiguero parecía ser el de la cita obligada que evitase el reconocimiento cercano. Sirva de ejemplo la surtida en 1923 por Gar-

cía Mercadal: “Continuamos subiendo, teniendo a la izquierda una larga serie de picos, los de la Mina, Salvaguarda, la Glera y Perdiguero, que hacia el oeste se funden con los macizos de los Posets y de Oo; la proximidad a la cadena de los Montes Malditos nos hace no poder admirarla en toda su salvaje grandeza”. Por suerte, la inclusión de su itinerario dentro de la *Guide Ledormeur* en 1928, tendría gran influencia en ambos lados de la divisoria. Incluso lograría atraer a los coleccionistas de *invernales* hispanos como Oliveras, Estasen, Puntas, Roig, Vila y Cuadra. Con el último cuarto del siglo XX, ninguna guía olvidaría la reseña del pico de Perdiguero. La cima se haría acreedora de hermosas líneas, como las del benasqués Ballarín Cornel, quien la vio como una de las cinco columnas del valle del Ésera. Alegorías modernas para un *olimpico* pirenaico, nítidamente reflejado en las aguas de los misteriosos ibones del Portillon y de Lliterola. ●



Vista de Posets desde la cuenca del Ibonet de Lliterola.

Como en una intuición, más que en una percepción, por primera vez en su vida adivinó la hermosura de todo aquello que sus ojos contemplaban. Y con la visión de esa hermosura oculta se deslizaba agudamente en su alma, clavándose en ella, un sentimiento de soledad hasta entonces para él desconocido.

El peso del tesoro que la naturaleza le confiaba era demasiado para su solo espíritu aún infantil, porque aquella riqueza parecía infundir en él una responsabilidad y un deber, y le asaltó el deseo de aliviarla con la comunicación de los otros. Mas luego un pudor extraño le retuvo, sellando sus labios, como si el precio de aquel don fuera la melancolía y aislamiento que lo acompañaban, condenándole a gozar y a sufrir en silencio la amarga y divina embriaguez, incomunicable e inefable, que ahogaba su pecho y nublaba sus ojos de lágrimas.

Belleza oculta
Luis Cernuda





Horno Remuñe
PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.
 Teléfono 974 552 146 - Fax 974 553 209
 Edificio Ribagorza, Local 10 - 22440 BENASQUE (Huesca)

Casa Lacreu
Hostal Restaurante Bar



Pza. Mayor, s/n. - 22468 SAHÚN - (Huesca)
 Tel. y Fax 974 551 335 - Tel. 974 551 233

Comercial Arbués
 C/. Boltaña (zona Industrial)
 22300 BARBASTRO (Huesca)

Frutas ARNAL
 Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991
 BESIANOS



Hostal TRES PICOS*
 Tel. 974 551 305
 22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque



Hotel ERISTE**
 Tels.: 974 551 514
 974 551 632



Bar - Restaurante El Candil
 Edificio ASTER
 Tel. 974 552 045
 CERLER (Huesca)

Elba Dro. Per., S.L.
 Productos de Limpieza - Droguería y Perfumería



mareva
 Cadena Nacional de Distribución
 Calle Boltaña, Naves Industriales
 Tel. 974 311 988 - Fax 974 313 772
 22300 BARBASTRO



Pompas Fúnebres de Fonz Funeraria Cinca Medio
 ASESORAMIENTO Y SERVICIOS FUNERARIOS
 Traslados desde el Hospital Comarcal de Barbastro y Huesca.
 Residencias de la Tercera Edad - Servicios particulares y concertados con las Compañías Aseguradoras
 Julián García Rodríguez. Móvil 629 434 749
 FONZ: C/. Lanuza, 1 - Teléfono 974 412 401
 GRAUS: Avda. Valle de Arán, 7 (bajos). Teléfono 974 546 282

CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.
 Graus (Huesca)

URBANIZACIÓN ROCA SOL
 Venta de apartamentos de 2 y 3 habitaciones.
 EL RUN (Valle de Benasque)

Información y venta:
974 540 934
654 397 726

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora → cuota anual mínima de 30 €

30 € otra cantidad:

TOTAL → €

Nombre y apellidos

Dirección C.P.

Localidad N.º de teléfono

Banco

N.º cuenta

E-mail:

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a **la ASOCIACIÓN GUAYENTE Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca)**. • Fax: 974 552 148 • E-mail: cultura.lola@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).



Construcciones VALLE MUR, S.L.
 C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424
 CASTEJON DE SOS



Camping 2ªC. Paz, Silencio y Aire Puro ANETO
 Ctra. Barbastro a Francia, km. 100
 BENASQUE (Huesca)
 Teléfono 974 551 141
 Supermercado. Bar. Restaurante.
 Conexión eléctrica para caravanas
 Abierto todo el año



QUE LA MAGIA DE LAS ENCANTARIAS
MOS ALLUMBRE ISTAS FIESTAS